



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ออสเตรเลีย	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๒๓ พฤศจิกายน ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	วง U2 และ Bono ยกย่องในจิตใจของชาวออสเตรเลียในระหว่างการแสดงคอนเสิร์ต ณ นครซิดนีย์		

Bono นักร้องแนวร็อกชาวไอร์แลนด์และวง U2 ยกย่องความเสียสละของชาวออสเตรเลียและเจ้าหน้าที่ดับเพลิงที่ต่อสู้กับไฟป่าที่เกิดขึ้นทั่วประเทศออสเตรเลียระหว่างการแสดงคอนเสิร์ตอันน่าประทับใจ ณ นครซิดนีย์

โดย นาย Bono กล่าวยกย่องในจิตใจของชาวออสเตรเลียและยังแสดงความรำลึกถึง นาย Michael Hutchence เพื่อนของเขาในวาระครบรอบ ๒๒ ปี แห่งการเสียชีวิตในระหว่างการแสดงคอนเสิร์ตของวง U2 ณ นครซิดนีย์

ผู้ชมหลายพันคนชูแสงไฟจากโทรศัพท์มือถือขึ้นเหนือศีรษะเมื่อ Bono ร้องเพลง “Stuck In A Moment” ซึ่งเป็นเพลงที่โด่งดัง เมื่อปี ๒๕๔๔ อุทิศให้แก่ นาย Michael Hutchence นักร้องนำวง INXS และยกย่องเขาว่าเป็น “บุคคลผู้เป็นแรงบันดาลใจ”

ทั้งนี้ ญาติพี่น้องและบุคคลอันเป็นที่รักของ Hutchence เป็นหนึ่งในผู้ที่ชมคอนเสิร์ตครั้งนี้ด้วย โดย นาย Bono ได้กล่าวต่อผู้ชมว่า “หนึ่งในแสงที่เจิดจรัสของประเทศคุณได้ดับลงเมื่อ ๒๒ ปีที่แล้ว เขาเป็นแสงสว่างให้กับผมและพวกเราอีกหลาย ๆ คน”

U2 วงดนตรีแนวร็อกจากไอร์แลนด์แสดงคอนเสิร์ตท่ามกลางผู้ชมเต็มความจุและบัตรที่จำหน่ายหมด ณ สนาม Sydney Cricket Ground, Moore Park เมื่อวันศุกร์ที่ ๒๒ พฤศจิกายน ๒๕๖๒ ที่ผ่านมา โดยเป็นการแสดงคอนเสิร์ตลำดับที่ ๔ ของการทัวร์คอนเสิร์ต ณ ประเทศออสเตรเลีย โดยใช้ชื่อการทัวร์คอนเสิร์ตครั้งนี้ว่า การฉลองครบรอบ ๓๐ ปี ของอัลบั้ม The Joshua Tree ซึ่งทัวร์คอนเสิร์ตนี้เริ่มต้นตั้งแต่ปี ๒๕๕๐ และมีกำหนดการแสดงทั่วทวีปยุโรปและอเมริกา

ผู้ชมต่างเปล่งเสียงร้องตามอย่างสุดเสียงเมื่อสมาชิกวง U2 ประกอบด้วย Bono, The Edge, Larry Mullen Jr และ Adam Clayton ร้องเพลงจากอัลบั้มที่ได้รับการชื่นชมอย่างล้นหลาม (The Joshua Tree) ในปี ๒๕๓๐ รวมถึงเพลงดังจากอัลบั้มในยุคหลัง เช่น Beautiful Day และ Elevation เป็นต้น

นอกจากนี้ นาย Bono ยังได้กล่าวยกย่องเจ้าหน้าที่ดับเพลิงที่ต่อสู้กับไฟป่าที่ร้ายแรงมากเป็นประวัติการณ์ทั่วประเทศออสเตรเลีย ในระหว่างการแสดงคอนเสิร์ต ณ เมืองอื่น ๆ ในออสเตรเลียด้วยเช่นกัน โดยสมาชิกของวงถึงกับหยุดและเข้าไปแสดงความขอบคุณกับเหล่าเจ้าหน้าที่ดับเพลิงในระหว่างพบบัน ณ สนามบิโนครเมลเบิร์นเมื่อช่วงต้นสัปดาห์ที่ผ่านมา

ในระหว่างการแสดงเมื่อคืนวันศุกร์ นาย Bono กล่าวต่อผู้ชมว่า เขาได้พบตัวตนของความเป็นชาติ ออสเตรเลีย บรรดาบุรุษ สตรี และอาสาสมัครยอมจากบ้านและครอบครัวมาต่อสู้กับไฟป่า เพื่อปกป้องบ้านเรือนและ ครอบครัวของผู้อื่น ทำให้รู้สึกถึงจิตใจของชาวออสเตรเลีย เขากล่าวท่ามกลางเสียงตะโกนสนับสนุนและปรบมือชื่นชม

โดยการแสดงคอนเสิร์ตของวง U2 ครั้งนี้นับเป็นครั้งแรกตั้งแต่ทัวร์คอนเสิร์ตที่ชื่อว่า ๓๖๐ ในปี ๒๕๕๓ ซึ่งจะมีคอนเสิร์ต ณ นครซิดนีย์อีกครั้งในวันเสาร์และจากนั้นจะแสดงคอนเสิร์ต ณ เมือง Perth ในวันพุธและ ถือเป็นงานจบการทัวร์คอนเสิร์ต ณ ประเทศออสเตรเลีย และวงจะเดินทางไปแสดงคอนเสิร์ต ณ ประเทศสิงคโปร์ ต่อไป

ที่มาของข่าว :	www.news.au.com
วันที่พิมพ์ :	๒ ธันวาคม ๒๕๖๒

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ : ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ www.news.au.com ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น ๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิทยาศาสตร์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นายกรัณ จันทจรวิวัฒน์	นักวิทยาศาสตร์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๖๓ / ๓ / ๖๓
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ